



Journée d'études sur les dynamiques linguistiques et les mondes académiques

Lundi 9 juillet 2018

En partenariat avec

la Direction Régionale Moyen-Orient de l'Agence universitaire de la Francophonie

et

l'Université Saint-Joseph de Beyrouth



9H00 : Ouverture officielle : Auditorium François S. Bassil, Campus de l'Innovation et du Sport, Université Saint-Joseph, Beyrouth.

Pr Salim Daccache s.j., Recteur de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth
Pr Hervé Sabourin, Directeur régional Moyen-Orient de l'AUF
Pr Youma Fall, Directrice « Langue française, culture et diversités » à l'OIF

9H30- 11H00 : Table Ronde I : La place et le rôle des dynamiques linguistiques dans les politiques des établissements d'enseignement supérieur. Modérateur : **Youma Fall (OIF)**

Intervenants : **Pr Bassam BARAKE**, linguiste, Président de l'université Jinan (**Liban**) ; **Pr Adel El Zaim**, ancien directeur des relations Internationales des universités de Sherbrooke et de British Columbia (**Canada**) ; **Pr Annick Suzor-Weiner**, ex-VP relations Internationales Univ.Paris-Orsay, ex-Conseiller scientifique ambassade de France à Washington (**France**).

11H15-12H45 : Table ronde II : Les défis de la francophonie universitaire face aux dynamiques linguistiques : acculturation à l'anglais, représentation des langues chez les jeunes, insertion professionnelle. Modérateur : **Hervé Sabourin (AUF)**

Intervenants : **Pr Abdelouahad Mabrouh**, Professeur de linguistique, Directeur de laboratoire sur l'interculturel, (**Maroc**) ; **Pr Hassan Nadir**, Président Université française d'Egypte (**Egypte**) ; **Pr Heinz Bouillon**, Professeur émérite U. Catholique de Louvain (**Belgique**)

13H00- 14H30 : Déjeuner

14H30-16H00 : Table Ronde III : L'image, la place et l'attractivité des sciences sociales francophones dans le monde. Modérateur : **François Chaubet (Nanterre Paris-Ouest)**

Intervenants: **Pr Fadia Kiwan**, Professeur de sciences politiques à l'USJ (**Liban**) ; **Pr Thomas Brisson**, Professeur de Sciences politiques (**France**) ; **Pr Patrick Mouguiama-Daouda**, directeur langues-culture-cognition, Université Libreville (**Gabon**)

16H00-17H00 : Synthèse et Recommandations : Youma Fall, Hervé Sabourin, François Chaubet

Le dispositif d'observation des dynamiques culturelles et linguistiques de l'Organisation internationale de la Francophonie

Mis en place en janvier 2017 par la Direction « Langue française, culture et diversités », cet axe vise à mieux articuler les volets culture et langue de la Direction Langue française, culture et diversités et vient élargir les actions du dispositif de l'Observatoire de la langue française. Il se décline en deux volets.

Le premier, consacré à l'observation des tendances culturelles et linguistiques à un niveau global, permet de faire un état des lieux autour d'une thématique développée en phase avec les grandes mutations qui marquent notre époque. Les colloques et journées d'études s'inscrivent dans ce volet.

Le second documente des évolutions ou des spécificités dans le domaine des expressions culturelles dans une perspective d'analyse et de prospective et donne lieu à des études précises directement en lien avec les enjeux de la Francophonie et l'agenda international Langues et cultures.

Eléments biographiques

Bassam Baraké

Professeur de traductologie et de linguistique française et arabe, auteur et traducteur de plusieurs ouvrages en arabe et en français (sur *La phonétique de la langue arabe*, avec H. Walter, sur *l'aventure de la langue arabe en Occident*, Laffont) et de plusieurs dictionnaires bilingues Français-Arabe (dont un *dictionnaire Larousse al-Mûhît*), lauréat du Prix international de traduction du Roi Abdul Aziz (traduction en arabe de *La Philosophie du langage*), Bassam Baraké est actuellement Président de l'Université JINAN (Liban) et Secrétaire général de l'Union des Traducteurs arabes.

Heinz Bouillon

Natif germanophone et docteur en linguistique, il a enseigné l'allemand dans le secondaire avant de devenir professeur à HEC Liège pendant 18 ans, puis à l'université catholique de Louvain où il a pris la direction de l'Institut des langues vivantes. Il a été doyen de la Faculté de philosophie et lettres de l'UCL et est émérite depuis 2015. Il est le représentant belge du Conseil de l'orthographe allemande (Rat für deutsche Rechtschreibung). Il est également membre du Conseil scientifique de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et expert pour le FNRS, le Conseil Supérieur de la Justice et le HCERES.

Thomas Brisson

Sociologue, il est maître de conférences au département de science politique de l'université Paris 8. Ses recherches ont porté sur les migrations intellectuelles entre les anciens mondes coloniaux et l'Occident. Elles s'intéressent en particulier aujourd'hui aux asymétries politiques et épistémologiques globales, et aux critiques dont elles sont l'objet. Il publiera en août 2018

un ouvrage sur le sujet: Décentrer l'Occident. Les intellectuels postcoloniaux chinois, arabes et indiens, et la critique de la modernité, (La Découverte).

François Chaubet

Professeur des universités en histoire contemporaine à l'université de Nanterre Paris-Ouest, spécialiste d'histoire culturelle et intellectuelle, il a consacré plusieurs livres sur le monde intellectuel français tout au long du 20^e siècle, dont une *Histoire intellectuelle de l'entre-deux-guerres* (Nouveau Monde Edition, 2006). Sa réflexion a également porté sur les problèmes de diffusion de la langue et de la culture françaises dans le monde. Il a ainsi écrit un livre sur l'histoire de *l'Alliance Française* (Harmattan, 2006) et dirigé un ouvrage sur *La Culture française dans le monde. Les défis de la mondialisation 1980-2000* (Harmattan, 2010). Il s'intéresse aujourd'hui aux problèmes de la mondialisation à laquelle il a consacré une *Histoire de la mondialisation culturelle* (PUF, 2013). Il coordonne, avec Hervé Sabourin, la journée d'études consacrée aux dynamiques linguistiques et mondes académiques.

Adel El Zaim

Président fondateur d'Internationalisation Canada, un site web dédié à l'internationalisation intégrale de l'enseignement supérieur, et un service d'accompagnement du leadership dans le développement et l'évaluation des stratégies institutionnelles d'internationalisation. Il possède plus de 20 ans d'expérience en internationalisation, développement international et gestion de la recherche et de l'innovation. Il a travaillé à l'Université de la Colombie Britannique, l'Université de Sherbrooke, et le Centre de recherche pour le développement international, ainsi que dans le secteur privé et associatif. Il est basé au Canada.

Youma Fall

Mme Fall est experte en gouvernance culturelle dans les pays en développement. Critique d'art, commissaire d'exposition et professeur des universités à l'Université Gaston Berger de Saint-Louis du Sénégal, elle est titulaire d'un doctorat en communication et d'un DESS en politiques et stratégies de développement culturel. Elle est l'auteur de plusieurs écrits sur l'Afrique : enjeux du développement culturel, gouvernance culturelle, histoire de l'art contemporain, etc. Elle a également été commissaire de nombreuses expositions, au Sénégal et à l'étranger et Administratrice générale du Grand Théâtre de Dakar. Youma Fall est l'actuelle directrice « Langue française, culture et diversités » à l'Organisation Internationale de la Francophonie.

Fadia Kiwan

Professeur de science politique à l'Université Saint Joseph de Beyrouth, Fadia Kiwan y a fondé l'Institut des sciences politiques qu'elle a dirigé de 2002 à 2014. Elle a créé, en partenariat avec des universités francophones du Monde arabe et de la France, de la Belgique et du Canada, un programme de DEA et de doctorat en science politique qu'elle a piloté pendant 16 ans. Présidente du Comité scientifique Consultatif du Programme Most (recherche en sciences sociales) de l'Unesco, elle a également siégé au Conseil de l'Université des Nations Unies de 2007 à 2013. Représentante personnelle du Chef de l'Etat au Conseil Permanent de la Francophonie de 2013 à 2017, la langue et la culture française ont toujours été au cœur de ses activités scientifiques et de coopération multilatérale. Elle a été élue récemment Directrice Générale de l'Organisation de la femme Arabe.

Abdelouahad Mabrou

Professeur à l'Université Chouaïb Doukkali d'El Jadida (Maroc), il est Directeur du Laboratoire d'Etudes et de Recherche sur l'Interculturel (Structure Associée au CNRST, URAC 57). Il coordonne actuellement un master («*Études Interculturelles*») et une formation doctorale («*Représentations Interculturelles: Langue, Littérature et Art*») et dirige des thèses qui traitent des études interculturelles, des politiques linguistiques et éducatives, de la socio-didactique,...). Il est auteur, directeur ou co-auteur de plusieurs publications en relation avec les domaines de recherche précités et responsable ou membre de plusieurs projets de recherche nationaux et internationaux.

Patrick Moudiama Daouda

Linguiste, professeur des Universités et spécialiste des langues Bantoues, il enseigne à l'Université Omar Bongo de Libreville où il dirige le Laboratoire *Langue, Culture & Cognition*. Il a créé le réseau international « Bantuphonie : Langues en danger, savoirs endogènes et biodiversité » (Unitwin/Chaires Unesco). Il a également initié la création de la base de données FFLAC (Fonds pour le Français et les langues d'Afrique Centrale, PCSI 2009-2011 l'AUF). Chercheur associé au Laboratoire Dynamique du Langage (DDL, CNRS, Lyon2). On lui doit aussi la coordination de la réalisation de films sur les langues et cultures en danger du Gabon pour la Fondation Chirac. Il est l'auteur de nombreuses publications en lien avec sa spécialité.

Hassan Nadir

Président de l'Université Française d'Égypte. Il a obtenu son diplôme d'ingénieur de l'Université d'Alexandrie, son Master et Doctorat de l'Université Carleton au Canada. Il est ancien président de l'Université d'Alexandrie et de l'Université Senghor. Il est Chevalier de l'Ordre du Mérite National français et a obtenu le Prix d'Encouragement Scientifique et le Prix Taha Hussein de l'Université d'Alexandrie.

Hervé Sabourin

Docteur-agrégé et titulaire d'une Habilitation à Diriger des Recherches (HDR) en Mathématiques, enseignant-chercheur à l'Université de Poitiers (France), il est Directeur Régional de l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) au Moyen-Orient depuis 2014. En tant que Vice-doyen de la Faculté des Sciences puis Vice-président de l'Université de Poitiers en charge des Relations Internationales jusqu'en 2012, il a développé un grand nombre d'activités liées au développement international de son établissement. Expert européen auprès de l'E.A.C.E.A (Éducation Audiovisual and Culture Executive Agency), il a été impliqué dans l'évaluation de nombreux programmes d'éducation et de recherche. Il coordonne, avec François Chaubet, la journée d'études consacrée aux dynamiques linguistiques et mondes académiques.

Annick Suzor-Weiner

Agrégée de mathématiques et Docteur d'Etat en physique, ancienne élève de l'École Normale Supérieure de Paris, elle est l'auteur/co-auteur de nombreux articles dans le domaine de la physique atomique et moléculaire. Elle est Fellow de la Société Américaine de Physique et de la Société Européenne de Physique. Professeur émérite à l'Université Paris-Sud dont elle a été

Vice-présidente en charge des Relations internationales (2005-2009), elle a exercé des responsabilités dans de nombreuses organisations internationales, dont l'AUF et l'UNESCO, et a été Conseillère pour la Science et la Technologie à l'Ambassade de France à Washington de 2009 à 2013.